

19 - Will of Tycoon

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN (Respiration)

[00:08] Naomi

Haruno-san, quick!

[00:09] Naomi

The others will come for us if we can make it out.

[00:15] Haruno

Naomi-chan, are you sure the detectives will come help us?

[00:20] Naomi

We have my brother.

[00:23] Naomi

I'm certain he'll come.

[00:29] Orange

This is a great lodge.

[00:31] Orange

We can make a nice orchard here, once we till the land.

[00:34] Lovecraft

How do we capture them?

[00:36] Orange

You'd just rip their heads off, with your ability.

[00:40] Orange

Let's go with my grapes.

[01:16] Orange

There you are.

[02:54] Naomi

What was that?

[02:55] Naomi

Something's got the car.

[02:56] Naomi

I can't open the door.

[03:01] Haruno

Tree roots?

[03:03] Naomi

We're going to get crushed!

[03:10] Orange

Sorry about that, ladies.

[03:14] Orange

Do you know how grapes are made?

[03:18] Orange

Grape vines are adept at attaching to other plants, so their scions are grafted.

[03:26] Orange

Like this.

[03:29] Orange

By merging my grape vine with the other plants,

[03:33] Orange

I can use all the plants around here as an extension of my body.

[03:38] Orange

And since I'm sharing my senses with all the plants,

[03:43] Orange

it's easy for me to find you running off.

[03:47] Orange

Don't look so upset.

[03:49] Orange

I just need you to do me a favor.

[03:52] Naomi

When a villain asks for a "favor,"

[03:54] Naomi

it's something along the lines of "Take advantage, exploit, and discard."

[03:57] Orange

The Guild isn't an evil organization.

[04:00] Orange

Of course...

[04:02] Orange

I have a sister back home who's about your age.

[04:05] Orange

It's a huge family.

[04:07] Orange

The dinner table is a warzone.

[04:09] Orange

My sister loves pie.

[04:12] Orange

She'd always take my share.

[04:14] Orange

But she's so cute, I let
her get away with it.

[04:17] Naomi

Then let us go.

[04:22] Orange

Sorry if I gave you the wrong impression.

[04:25] Orange

The Guild's work is treacherous,
but the pay is good.

[04:29] Orange

If I were to get fired,
my family would starve.

[04:31] Naomi

Please, stop.

[04:34] Orange

I don't care what happens to
you, if it's for my sister.

[04:42] Lovecraft

Snow? In this season?

[04:54] More orange

Naomi, run!

[04:55] Naomi

Brother!

[04:56] More orange

A passenger train is passing
by in five minutes.

[05:00] More orange

I'll convince them to wait
for just one minute.

[05:03] More orange

Jump on.

[05:04] More orange

Now, run!

[05:05] More orange

Don't look back!

[05:08] Orange

I thought this might happen.

[05:10] Orange

My sources weren't very reliable.

[05:13] Glasses

Given his ability as I saw it earlier,

[05:16] Glasses

as soon as he connects with the woods,

[05:18] Glasses

*he'll be able to manipulate the roots at
the base of the hill and stop the train.*

[05:23] Glasses

I can't let him touch any trees

[05:26] Glasses

for five minutes so our staff can get away.

[05:32] A

Kunikida-san!

[05:34] Orange

You just thought, "I'll win if I don't let him touch any trees while the girls run away."

[05:41] Orange

Simplify your understanding
of the battlefield too much,

[05:43] Orange

and your behavior becomes easy to read.

[05:46] Glasses

Indeed.

[05:47] Glasses

I'll have to write that
down in my notebook later.

[05:50] Glasses

By the way, did you just have this thought?

[05:54] Glasses

"Slap away his pistol, and he'll
have no means of attacking me."

[05:59] Glasses

Doppo Poet!

[06:13] Glasses

Simplify your understanding
of the battlefield too much,

[06:16] Glasses

and your behavior becomes easy to read.

[06:18] Glasses

Write that down later.

[06:21] Glasses

A secret organization from the
superpower abducting people abroad, I see.

[06:25] Orange

That hurts to hear.

[06:27] Orange

My boss told me, though, that the Guild
isn't an organization that does good.

[06:32] Orange

It's an organization that
does what needs to be done.

[06:36] Another orange

Kunikida-san, behind you!

[06:38] Glasses

What?!

[06:40] Glasses

Do his abilities make him immune to bullets?

[06:43] Orange

You're late, Lovecraft.

[06:45] Orange

What were you doing?

[06:47] Lovecraft

Sleeping.

[06:48] Orange

Oh, you.

[06:49] Lovecraft

Sorry.

[06:52] Glasses

Tanizaki! Use your Light Snow to hide!

[06:59] Glasses

What is this ability?

[07:01] Glasses

It's way too powerful a gift.

[07:04] Lovecraft

Do we kill them?

[07:06] Orange

I don't know.

[07:07] Orange

Let's catch the girls first,
and then ask for orders.

[07:17] Naomi

There it is.

[07:20] Naomi

Haruno-san!

[07:25] Naomi

The train.

[07:26] Orange

All right, job's done.

[07:29] Orange

Let's pull out before the
local police arrive.

[07:32] Another orange

*There's no point hiding
myself with Light Snow now.*

[07:36] Another orange

What can I do?

[07:38] Orange

I'm borrowing your sister.

[07:42] Another orange

What are you doing with Naomi?

[07:44] Orange

I'm not assigned to her, so I don't know.

[07:46] Orange

Confine her... Torture her, I guess.

[07:49] Glasses

Don't think you can get away with this!

[07:51] Orange

This is work.

[07:53] Orange

You moralists would never understand.

[07:58] Another orange

Morals?

[08:02] Orange

A truck.

[08:04] Orange

Things could get nasty if they saw this.

[08:07] Another orange

Sure, the Agency has a sense of morals.

[08:11] Another orange

But Naomi is different to me.

[08:15] Another orange

Justice, morals, ego...

[08:19] Another orange

She's so much more to me than any of those things that I can't compare them.

[08:25] Orange

Hasn't that truck noticed us?

[08:33] Orange

No.

[08:34] Orange

Do we look like part of the road to the driver?!

[08:37] Another orange

For Naomi, I'd gladly burn the world.

[08:47] Haruno

They stopped moving.

[08:49] Naomi

Haruno-san!

[09:01] Naomi

Haruno-san!

[09:20] Lovecraft

That was unexpected.

[09:21] Orange

Where'd they go?

[09:23] Lovecraft

I don't sense their presence.

[09:25] Lovecraft

It seems they hid themselves and escaped.

[09:35] A

Freeze!

[09:36] B

HQ, we've found the suspects
in the reported abductions.

[09:42] Orange

So they reported us ahead of time.

[09:47] Atsushi

That train is late, the one
they're supposed to be on.

[09:51] Trench coat

Mori-san from the Port Mafia is the human
manifestation of streamlining.

[09:55] Trench coat

He controls the situation with
cold, mathematical detachment.

[09:59] Trench coat

You can count on him to take advantage of
the fact we're letting our guard down.

[10:08] Naomi

We'll be safe for a while now.

[10:10] Haruno

Uh-huh.

[10:12] Haruno

Sorry.

[10:21] Starry-eyed surprise

Sorry?

[10:26] Starry-eyed surprise

I'm sorry, too.

[10:29] Starry-eyed surprise

Are you hurt?

[10:35] Dazai

Atsushi-kun.

[10:36] Atsushi

Yes?

[10:38] Dazai

I have an unavoidable item on my agenda.

[10:40] Atsushi

What is it?

[10:42] Dazai

I'm going to the bathroom.

[10:45] Dazai

I'm not going to make it!

[10:58] Dazai

There's no one watching us here.

[11:00] Dazai

You ought to come out.

[11:02] Dazai

Hey, Gin-chan.

[11:04] Dazai

You've grown taller.

[11:08] Blonde

So you knew we were watching you.

[11:11] Dazai

I was the one who created the Port Mafia's surveillance techniques, after all.

[11:15] Dazai

So, what do you want from me?

[11:17] Blonde

Don't you think this gun tells you what we want?

[11:20] Dazai

I don't.

[11:22] Dazai

For a group of assassins, you've recruited some lousy members.

[11:26] Dazai

Gin-chan, would you please put this away? It's dangerous.

[11:32] Blonde

You're right, that's not why we're here.

[11:35] Blonde

I have a message from the boss.

[11:37] Dazai

From Mori-san, huh?

[11:40] Dazai

I wonder what it is.

[11:41] Blonde

The message is this:

[11:44] (Flashback) Mori

Dazai-kun, are you interested in coming back to the Port Mafia executives?

[11:55] ---

Ah, what a pleasant invitation.

[11:58] Blonde

I've looked at your records.

[12:02] Blonde

Your blood is mafia black.

[12:05] Blonde

More so than anyone in this nation.

[12:06] Dazai

People change.

[12:08] Dazai

I mean, Gin-chan over there was a dainty little girl, this tall.

[12:16] Gin-chan

Don't change the subject.

SIGN And she has a sweet voice.

[12:19] Blonde

G-Girl?

SIGN G-Girl?

[12:29] Atsushi

Haruno-san.

[12:30] Atsushi

Naomi-san.

[12:31] Atsushi

You were safe.

[12:32] Naomi

Yes.

[12:34] Naomi

I never thought they'd come
after the staff, though.

[12:36] Atsushi

You're safe now.

[12:38] Atsushi

We'll escort you to the extraction point.

[12:42] Dazai

Something doesn't add up, though.

[12:44] Dazai

Why would Mori-san set people
aside for this charade?

[12:47] Blonde

In order to protect you.

[12:49] Dazai

To protect me?

[12:52] Blonde

The boss has set Q free.

[12:57] Naomi

Oh yeah, let me introduce someone to you.

[12:59] Naomi

We got acquainted on the train.

[13:03] Atsushi

Whoa.

[13:14] Atsushi

What the?

[13:15] Atsushi

There are razors taped

[13:18] Atsushi

The slightest bump would hurt him.

[13:25] Kyu

Let's play.

[13:28] Atsushi

Impossible.

[13:29] Atsushi

Do you have any idea what he's unleashed?

[13:32] Atsushi

Q is a walking catastrophe.

He'll doom everyone, friend or foe.

[13:37] Blonde

The Port Mafia doesn't choose its means to reach its ends.

[13:41] Dazai

Why do you think Q was imprisoned in the first place?

[13:45] ---

[13:48] Dazai

It was because he has the most abhorrent ability of them all. Mind control.

[14:04] Kyu

You better do something, or he's going to die.

[14:07] Atsushi

The enemy's gift...

[14:10] Atsushi

I have to protect them.

[14:14] Mori

You can't protect anyone.

[14:17] Mori

What do you think you can protect?

[14:20] Atsushi

No.

[14:21] Atsushi

I'm not the same person I was before.

[14:24] Atsushi

I have power.

[14:28] Atsushi

I'm sorry, Haruno-san.

[14:35] Dazai

Q's curse attacks the minds of his victims with hallucinations.

[14:40] Dazai

They begin to attack the people around them indiscriminately.

[14:42] Dazai

The curse is triggered by the destruction of the doll at the root of the curse.

[14:49] Dazai

But only a *receiver* is

cursed when that happens.

[14:54] Dazai

In order to become a receiver,
one must hurt Q.

[14:58] Dazai

Receivers show a bruise that looks as
though they were grabbed by someone,

[15:03] Dazai

which makes them easy to distinguish.

[15:07] Dazai

You mentioned that you
came here to protect me.

[15:14] Dazai

Damn!

[15:18] Dazai

Stop, Atsushi-kun!

[15:20] Dazai

Look carefully!

[15:23] Naomi

Atsushi-san...

[15:25] Naomi

Stop.

[15:32] Atsushi

No...

[15:33] Atsushi

I was the only one being
manipulated this whole time?

[15:38] Atsushi

I was only trying to protect them.

[15:40] A

It's all your fault.

[15:44] A

It's in your nature to be swept up
by power and hurt others.

[15:47] A

That will never change.

[15:48] Atsushi

No!

[15:49] Left

It's your fault.

[15:49] Atsushi

I want to change.

[15:51] Right

Be gone from this world.

[15:51] Atsushi

I just want to protect people.

[15:57] Atsushi

Stop!

[16:03] Dazai

Now do you understand who you are?

[16:07] Dazai

Be gone.

[16:08] Dazai

Ability: No Longer Human.

[16:15] Kyu

Your new friends are so fragile, Dazai-san.

[16:19] Kyu

It's okay, though.

[16:21] Kyu

I still look forward to breaking you.

SIGN Q Yumeno Kyusaku

SIGN Ability: Dogra Magra

[16:25] Kyu

In return for making me suffer, I'm going to hurt you and break you lots.

[16:31] Dazai

I won't capture you next time.

[16:33] Dazai

I'll rip your heart out.

[16:35] Kyu

Let's play again, Dazai-san.

[16:48] Dazai

Let's go, Atsushi-kun.

[16:49] Dazai

Get up.

[16:50] Atsushi

I'm no good!

[16:53] Atsushi

I shouldn't have existed.

[17:00] Dazai

Atsushi-kun.

[17:08] Dazai

Listen to me, Atsushi-kun.

[17:11] Dazai

I'll give you some advice for once, like a proper senpai.

[17:15] Dazai

Stop pitying yourself.

[17:18] Dazai

Pity yourself, and life becomes an endless nightmare.

[17:28] Dazai

Now, then...

[17:30] Dazai

We don't have the luxury of choosing our methods anymore, either.

[17:34] Dazai

If the enemy wants to play their trump card, we'll do the same.

SIGN Early next morning

[17:41] A

Another strategy proposal?

SIGN Ability: Little Women

SIGN Guild Apprentice Louisa A.

[17:43] Louisa

I, um... Yes.

[17:49] A

Did you have to write an epic novel?

[17:52] Louisa

Umm...

[17:53] Louisa

I'm sorry.

[17:54] Louisa

I'll redo it.

[17:58] A

I'll read it along the way.

[17:59] A

Where's our next mission site?

[18:01] Louisa

I-It's too dangerous.

[18:03] Louisa

The cruise ship just fell.

[18:05] Louisa

I'd like you to stay put inside, Lord Francis.

[18:09] A

The Guild's site is wherever I am.

[18:13] A

Is it not?

[18:19] Kouyou

Hello, young lad.

[18:21] Kouyou

Are you here alone?

[18:23] Atsushi

Why are you here?

[18:25] Kouyou

I made a deal with Dazai.

[18:28] Kouyou

If he is to find and save Kyouka, I will stay patiently here.

[18:34] Kouyou

Don't you want to be with Dazai?

[18:39] Atsushi

Dazai-san went to negotiate
with a government agent.

[18:58] Ango

How long has it been, Dazai-kun?

[19:01] Ango

I was surprised when I received your call.

[19:03] Atsushi

Hey, Ango.

[19:05] Atsushi

You're looking well.

[19:08] Atsushi

Glad you came, Ango.

[19:11] Atsushi

Why did you think I'd have forgiven you?

[19:18] Atsushi

Just kidding.

[19:20] Atsushi

I bet you left this thing unloaded.

[19:23] Ango

What do you want?

[19:26] Kouyou

I see.

[19:28] Kouyou

The Gifted Special Operations Division

[19:30] Kouyou

is the most powerful secret gifted
organization in the nation.

[19:34] Kouyou

Get them on your side, and they'll be sure
to become the Agency's greatest weapon.

[19:39] Atsushi

Then Kyouka-chan can come
back to the Agency soon.

[19:43] Kouyou

I wonder.

[19:45] Kouyou

Say, young boy, do you truly believe
that a young girl of fourteen can,

[19:51] Kouyou

with just a few months of training,
kill thirty-five people?

[19:57] Kouyou

It's her gift.

[19:59] Kouyou

So long as her gift is bound to her soul,

she'll never escape the darkness.

[20:06] Kouyou

Just as I never was able to.

[20:11] Kouyou

Boy,

[20:14] Kouyou

please take care of Kyouka.

[20:18] Dazai

Isn't it the Special Operations Division's
job to crack down on gifted crime groups?

[20:22] Dazai

You shouldn't neglect your duties.

[20:25] Ango

We're aware of the Guild's
activities as well.

[20:28] Dazai

So you knew about it,
and let them off the hook?

[20:31] Ango

They applied pressure on diplomats

[20:34] Ango

to grant their members the
same immunities as them.

[20:38] Ango

They're above the law.

[20:41] Ango

Law enforcement can't even take
the Guild into custody anymore.

[20:47] Ango

Dazai-kun, please, escape.

[20:48] Ango

Immediately.

[20:49] Ango

And tell your subordinates that
their lives are in danger.

[20:59] Atsushi

Dazai-san's taking a while.

[21:02] A

Did I keep you waiting?

[21:09] A

What a predictable reaction.

[21:12] A

Boring.

[21:13] Atsushi

He's too strong.

[21:15] Atsushi

Does he have combat abilities?

[21:17] Atsushi

But if I can take him down, the war is over!

[21:24] A

That was a nice kick.

[21:26] A

It was worth at least ten thousand bucks.

[21:28] A

But...

[21:33] A

The bounty we've placed on you is seven billion.

[21:38] A

I can't buy you for that much.

[21:41] A

But don't get bummed out.

[21:43] A

You're valuable for other reasons.

[21:47] A

Now, come with me.

[21:50] Atsushi

It's the same thing all over again.

[21:53] Atsushi

Not again.

[21:57] Kyouka

Wait.

[22:06] Atsushi

Kyouka.

SIGN Episode 20:

Though the Head

May Err

[22:07] Atsushi

So then...

Revision #1

Created 2026-01-04 23:29:22 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:29:22 UTC by whimsee